



Things of Friendship-MK/IO, 2000, Cibachrome print, various objects, each photo:115.6 X 77.5 cm

京都芸術センター × 京都市立芸術大学 || Kyoto Art Center × Kyoto City University of Arts  
 アーティスト・イン・レジデンス プログラム 2011 || Artist-in-Residence Program 2011

*Inhwan Oh*

오인환

インファン・オ

招聘アーティスト レクチャー

Resident Artist Lecture

2012年2月11日(土) 15:00-17:00 ● 会場 | 京都芸術センター Kyoto Art Center

京都芸術センターでは、2000年の開設当初より、京都での創作やリサーチ活動を希望する若手の芸術家・芸術分野の研究者を支援するアーティスト・イン・レジデンスプログラムを実施しています。アーティストが京都に滞在し、街や人との出会いから受けた刺激を制作へと還元することで、新しい表現を生み出す機会となることを本プログラムでは目指しています。

2011年より、京都芸術センターと京都市立芸術大学とが連携し、国際的に活躍するアーティストを招聘する新たなレジデンス事業を開始します。今年度は、韓国、アメリカ、ヨーロッパなど国際的なアートシーンで活躍し、日本ではあいちトリエンナーレ2010への出品が記憶に新しい、韓国出身の現代美術家 Inhwon Oh (インファン・オ) 氏を招聘します。

Oh氏は、2月から3月上旬の間、京都に滞在し、新たな作品制作のためのプロジェクトを実施します。滞り期間中、Oh氏によるレクチャーを開催します。過去作品について、そして京都でのプロジェクトについて作家自身が語るこの機会をぜひお見逃しなく！その他、プロジェクトの詳細やイベントについては、Artist-in-Residenceブログで随時紹介していきます。

☞ <http://residencekac.blogspot.com/>

Since its beginning, Kyoto Art Center has been running the Artist-in-Residence program to support artists and arts researchers interested in creation/research in Kyoto. This program aims to promote opportunities for artist to draw new expression from the encounter with people and the city of Kyoto.

In 2011, Kyoto Art Center, in collaboration with Kyoto City University of Arts, launches a new Artist-in-Residence program to invite internationally active artists. This year, we invite Inhwon Oh, who exhibits worldwide: Korea, the US and Europe. In Japan, he participated in Aichi Triennale 2010.

Oh will stay in Kyoto for this program to create new artworks from February through the beginning of March 2012. The artist lecture is scheduled during his stay. Do not miss this opportunity. The process of this project will be reported at Artist-in-Residence blog.

☞ <http://residencekac.blogspot.com/>

## ● インファン・オ | Inhwon Oh

韓国、ソウル在住。個人のアイデンティティや、社会と個人の関係について問かける作品を、映像、オブジェクト、音など、さまざまなメディアを用いて制作している。これまでの主な個展に「Smoldering Relations」(ミルスカレッジ美術館、オークランド、2002年)、「TRAns」(アートソジェセンター、ソウル、2009年)など。あいちトリエンナーレ2010に参加。

Lives in Seoul, Korea. Inhwon Oh creates works that question personal identity and relationship between society and individual by using various mediums including images, objects and sounds. He had many solo exhibitions internationally, such as "Smoldering Relations", (Mills College Museum, Auckland, 2002), "TRAns", (Art Sonje Center, Seoul, 2009). He also participated in Aichi Triennale 2010.

## インファン・オ レクチャー Inhwon Oh Lecture

日時：2012年2月11日(土) 15:00-17:00

会場：京都芸術センター ミーティングルーム2

\*参加無料・申込不要 \*日韓通訳有り

February 11th (Sat), 2012 15:00-17:00

Venue: Meeting Room 2, at Kyoto Art Center

Admission Free Languages: Korean/Japanese

## 京都芸術センター KYOTO ART CENTER

〒604-8156  
京都市中京区室町通新堀下町山伏山町546-2  
TEL: 075-213-1000 FAX: 075-213-1004  
URL: <http://www.kac.or.jp>  
E-mail: [info@kac.or.jp](mailto:info@kac.or.jp)  
地下鉄烏丸線「四条駅」、阪急京都線「烏丸駅」  
22番・24番出口より徒歩5分。  
駐車場はございません。公共交通機関をご利用ください。



## ● これまでの作品 / Works

\*今回、発表する作品ではありません。

### ① 남자가 남자를 만나는 곳

#### Where a Man Meets Man

| 2001 ~ 現在

展示を行う街にあるゲイバー/クラブの名前を、粉末状のお香を用いて展示スペースの床に描きます。描かれた名前には最初からわかりませんが、その他の鑑賞者にとっては謎の言葉の羅列にしか見えません。お香は、展示期間中にゆっくりと燃やされます。お香が燃えるにつれて、作品の物理的な境界線は、煙となって予測不可能に空間へと拡がり、鑑賞者の身体にも入り込んでゆきます。この作品において重要なのは、お香が燃えてゆくことによって、鑑賞者と作品を共有する過程にあります。

Using powdered incense, I write the names of gay bars/clubs in the city that is hosting my exhibition on the floor of the exhibition space. The incense slowly burns during the period of the exhibition. The significance of the names is initially clear only to those who are familiar with these spaces. For others, they only appear as enigmatic words. An essential part of this work is the process of sharing the piece with the viewers by burning it. As the incense burns, the physical boundary of the piece expands unpredictably into space and even enters the viewer's body.

Inhwon Oh, Where a Man Meets Man in Nagoya, 2010, Incense Powder, Installation view of "Aichi Triennale 2010-Arts and Cities," at Nagoya City Art Museum, Nagoya, Japan (Courtesy of the artist)



### ② 이름 프로젝트: 당신을 찾습니다, 서울

#### Name Project: Looking for You in Seoul | 2009

「Looking for You in Seoul」ソウルであなたを探しています」では、韓国のポピュラーな名前(同姓同名)を持つ10人を探すプロジェクトです。10人の名前を書いた広告看板をトラックの後方に搭載し、トラックを走らせ、その名前と同じ人を探します。トラックは展示会場のアートソジェセンターの近辺に停車しており、夜になると看板を点灯しソウルの街中を走ります。このプロジェクトは看板に記された名前を持つ人全員が発見され、彼らがギャラリーを訪れ、プロジェクトへの参加に同意を得ることができるまで続きます。

本プロジェクトは、2006年より継続して実施しており、個人的欲求と社会的実践として「探す」ということを深く追求することを目的としています。プロジェクトでは、究極の偶然を前提として「探す」ということを行うため、結果として成果が得られない(見つけれない)という可能性が常に潜んでいます。プロジェクトでは、最終的な結果よりも、「探す」というプロセス自体に焦点を当てています。そのため、プロジェクトを実行するプロセスは毎回異なり、その目的に応じたさまざまな出来事が生じます。

The Name Project: "Looking for You" is an ongoing project since 2006 that delves into searching as both a personal desire and social practice. In the project, with searching ultimately based on chance, there is always the possibility that it will turn out -fruitless. This project thus focuses less on the result but on the process of searching itself -which occurs differently each time, along with the different goals and desires that instigate this practice. In the -Name Project: Looking for You in Seoul, a signboard advertising a search for 10 people with the most common names in South Korea is created and loaded onto the back of an advertising truck. This truck then travels throughout Seoul during the period of the exhibition searching for such people. While the advertising truck is parked either in front of the Artsonje Center or nearby during the center's hours of operation, once night falls, it turns on the signboard and travels throughout Seoul. The -Name Project continues until people with all the names in the signboard are found, visit the gallery, and agree to participate in the project.



Inhwon Oh, Performance document of Name Project: Looking for you in Seoul, 2009, Advertising truck, (Courtesy of the artist)